

列王紀上第五章譯文對照

和合本王上 5:1 推羅王希蘭，平素愛大衛。他聽見以色列人膏所羅門，接續他父親作王，就差遣臣僕來見他。

拼音版王上 5:1 Tu ī luó wáng X ī lán, píng sù ài Dàwèi. tā t ī ngjian Y ī sèliè rén g ā o Su ō luó mén, ji ē xū tā fùqīn zuò wáng, jiù ch ā iqi ā n chénpú lái jiàn tā.

呂振中王上 5:1 推羅王希蘭素日很愛大衛；他一聽見以色列人膏立了所羅門接替他父親做王，就差遣臣僕來見所羅門。

新譯本王上 5:1 推羅王希蘭聽見以色列人膏立了所羅門接續他父親作王，就派遣自己的臣僕來見所羅門；因為希蘭一向愛大衛。（本節在《馬索拉抄本》為 5:15）

現代譯王上 5:1 泰爾王希蘭一向是大衛的朋友；他一聽到所羅門繼承他父親大衛作王，就派遣特使來見所羅門。

當代譯王上 5:1 推羅王希蘭素來敬重大衛。他聽見以色列人膏立了所羅門繼承大衛作王，就遣使道賀。

思高本王上 5:1 由大河直至培肋舍特人地和埃及邊界諸王國，都在撒羅滿統治下；撒羅滿一生歲月中，這些王國都向他進貢，表示臣服。

文理本王上 5:1 推羅王希蘭素愛大衛、聞所羅門受膏、繼父為王、則遣臣僕見之、

修訂本王上 5:1 推羅王希蘭是大衛平生的好友。希蘭聽見以色列人膏所羅門接續他父親作王，就派臣僕到他那裏。

KJV 英王上 5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

NIV 英王上 5:1 When Hiram king of Tyre heard that Solomon had been anointed king to succeed his father David, he sent his envoys to Solomon, because he had always been on friendly terms with David.

和合本王上 5:2 所羅門也差遣人去見希蘭，說：

拼音版王上 5:2 Su ō luómén ye ch ā iqi ā n rén qù jiàn X ī lán, shu ō ,

呂振中王上 5:2 所羅門也差遣人去見希蘭，說：

新譯本王上 5:2 所羅門也派遣人去見希蘭，說：

現代譯王上 5:2 所羅門回覆希蘭說：

當代譯王上 5:2 所羅門也派人回禮，對希蘭說：

思高本**王上 5:2** 撒羅滿每月所用的食品：細面十「苛爾，」粗面六十「苛爾；」

文理本**王上 5:2** 所羅門亦遣人見希蘭曰、

修訂本**王上 5:2** 所羅門也派人到希蘭那裏，說：

KJV 英王上 5:2And Solomon sent to Hiram, saying,

NIV 英王上 5:2Solomon sent back this message to Hiram:

和合本王上 5:3 “你知道我父親大衛因四圍的爭戰，不能為耶和華他 神的名建殿，直等到耶和華使仇敵都服在他脚下。

拼音版**王上 5:3** N ĭ zh ĭ dào w ǒ fùqīn Dàwèi y ĭ n sīwéi de zh ē ng zhàn, bùnéng wèi Y ē héhuá t ā shén de míng jiàn diàn, zhí deng dào Y ē héhuá sh ĭ chóudí d ō u fú zài t ā ji ǎ o xià.

呂振中**王上 5:3** 「你知道我父親大衛、因著四圍的戰爭、不能為永恒主他的神的名建殿，直等到永恒主使仇敵（原文：他們）都服在他脚下。

新譯本**王上 5:3** “你知道我的父親大衛為了四周的戰事，在耶和華使敵人都服在他的脚下以前，他不能為耶和華他的 神的名建造殿宇。

現代譯**王上 5:3** 「你知道我父親大衛不能為上主—他的神建造聖殿，因為他不斷地跟四周的敵國打仗。他要等到上主使他勝過所有的仇敵以後才能建造聖殿。

當代譯**王上 5:3** “我父親大衛不能為主建造聖殿是因為那時戰事連連；不過，先王一直都希望有一天主會賜天下太平，好讓他動工興建聖殿。

思高本**王上 5:3** 肥牛十隻，牧放的牛二十只，羊一百隻；此外還有鹿、羚羊、子和肥禽。

文理本**王上 5:3** 昔我父大衛、因四方戰鬪、待耶和華服諸敵于其足下、不能為其神耶和華之名建室、爾所知也、

修訂本**王上 5:3** “你知道我父親大衛因四圍的戰爭，不能為耶和華—他神的名建殿，直等到耶和華使仇敵都服在他脚下。

KJV 英王上 5:3Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

NIV 英王上 5:3"You know that because of the wars waged against my father David from all sides, he could not build a temple for the Name of the LORD his God until the LORD put his enemies under his feet.

和合本王上 5:4 現在耶和華我的 神使我四圍平安，沒有仇敵，沒有災禍。

拼音版**王上 5:4** Xiànzài Y ē héhuá w ǒ de shén sh ĭ w ǒ sīwéi píng ā n, méiy ǒ u chóudí, méiy ǒ u z ā ihuò.

呂振中王上 5:4 現在永恒主我的神既使我得享平靜，周圍四方沒有騷擾，沒有敵擋的人，沒有壞的遭遇。

新譯本王上 5:4 但是，現在耶和華我的 神使我四境太平，沒有仇敵，也沒有灾禍。

現代譯王上 5:4 現在，上主—我的神已經使我的邊境平靜無事；我沒有仇敵，也不怕人來攻打。

當代譯王上 5:4 “現在，我的主神使我的國家得享安寧，內外無憂，

思高本王上 5:4 因為他統治大河西岸全境，從提斐撒到迦薩，大河西岸諸王都屬他權下，于是四鄰邊境都相安無事。

文理本王上 5:4 今我神耶和華、錫我四周綏安、無敵無殃、

修訂本王上 5:4 現在耶和華—我的神使我四圍太平，沒有仇敵，沒有灾禍。

KJV 英王上 5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

NIV 英王上 5:4 But now the LORD my God has given me rest on every side, and there is no adversary or disaster.

和合本王上 5:5 我定意要為耶和華我 神的名建殿，是照耶和華應許我父親大衛的話說：‘我必使你兒子接續你坐你的位，他必為我的名建殿。’

拼音版王上 5:5 W ō déng yī yào wèi Y ē héhuá w ō shén de míng jiàn diàn, shì zhào Y ē héhuá y ī ngx ū w ō fùqīn Dàwèi de huà shu ō, w ō bì sh ĩ n ĩ érzi jī ē xù n ĩ zuò n ĩ de wèi, tā bì wèi w ō de míng jiàn diàn.

呂振中王上 5:5 我心裏就要說為永恒主我的神的名建殿，照永恒主對我父親大衛所說過的話，說：『你那兒子、我所要設立來接替你坐你位上的、是他才要為我的名來建殿。』

新譯本王上 5:5 所以 I 有意要為耶和華我的 神的名建造殿宇，正如耶和華曾對我的父親大衛說：‘你的兒子，就是我要使他接續你坐在王位上的，要為我的名建造殿宇。’

現代譯王上 5:5 上主曾應許我父親大衛說：『我要那繼承你王位的兒子為我建造聖殿。』因此，我決定建造聖殿，來敬拜上主—我的神。

當代譯王上 5:5 所以，我準備要為他建造一所聖殿，因為主曾經吩咐先王說：“我必使你的兒子繼承你的王位，他必為我的名建殿。”

思高本王上 5:5 撒羅滿一生歲月中，從丹到貝爾舍巴的猶大和以色列人，都各安居在自己的葡萄樹和無花果樹下。

文理本王上 5:5 我決志為我神耶和華之名建室、應耶和華諭我父大衛之言曰、我將使爾子繼爾踐位、彼必為我名建室、

修訂本王上 5:5 看哪，我吩咐要為耶和華—我神的名建殿，是照耶和華向我父親大衛說的：‘我必使你兒子接續你，坐你的王位，他必為我的名建殿。’

KJV 英王上 5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

NIV 英王上 5:5 I intend, therefore, to build a temple for the Name of the LORD my God, as the LORD told my father David, when he said, 'Your son whom I will put on the throne in your place will build the temple for my Name.'

和合本王上 5:6 所以求你吩咐你的僕人，在黎巴嫩為我砍伐香柏木，我的僕人也必幫助他們。我必照你所定的，給你僕人的工價。因為你知道，在我們中間沒有人像西頓人善于砍伐樹木。”

拼音版王上 5:6 Su ō y ī q i ú n ī f ē n f u n ī d e p ú r é n z à i L ì b ā n è n w è i w ō k ā n f á x i ā n g b ā i m ù , w ō d e p ú r é n y e b ì b ā n g z h u t ā m e n , w ō b ì z h à o n ī s u ō d é n g d e , g e i n ī p ú r é n d e g ō n g j i à . y ī n w e i n ī z h ī d à o , z à i w ō m e n z h ō n g j i ā n m é i y ō u r é n x i à n g X ī d ù n r é n s h à n y ú k ā n f á s h ù m ù .

呂振中王上 5:6 現在求你吩咐人從利巴嫩為我砍伐香柏木；我的僕人也要和你的僕人一同作；我要照你所說定的將你僕人的工價交給你；因為你自己也知道我們中間並沒有人像西頓人那樣精于砍樹木的。」

新譯本王上 5:6 現在請你命令人從黎巴嫩為我砍伐香柏木；我的僕人要與你的僕人一起工作；至于你的僕人的工資，我必按照你所說的付給你，因為你也知道，我們中間沒有人像西頓人那樣善于砍伐樹木。”

現代譯王上 5:6 請你差派你的人到黎巴嫩為我砍伐香柏樹。我這邊的人會跟他們一起工作；我也會按照你所定的工資給你的工人。你知道，我們不像你們西頓人那樣懂得砍伐樹木。」

當代譯王上 5:6 現在，朕希望你幫助我達成這個心願。大家都知道西頓人砍伐樹木的技術是首屈一指的，在我國中却沒有這樣的人材。所以，朕希望你能派一些木匠到黎巴嫩去為我們砍伐香柏木，我也會派人協助他們。工錢多少，一概由我來負責。”

思高本王上 5:6 撒羅滿有四千套車馬，并有一萬二千匹坐騎。

文理本王上 5:6 請爾命人、為我斫香柏于利巴嫩、我僕與爾僕偕、爾言其值、我必予之、蓋爾知西頓人能斫木、我中無人如之、

修訂本王上 5:6 現在，請吩咐人在黎巴嫩為我砍伐香柏木，我的僕人必幫助你的僕人。至于你僕人的工錢，我必照你所定的給你。你知道，在我們中間沒有人像西頓人那樣擅長砍伐樹木。”

KJV 英王上 5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

NIV 英王上 5:6"So give orders that cedars of Lebanon be cut for me. My men will work with yours, and I will pay you for your men whatever wages you set. You know that we have no one so skilled in felling timber as the Sidonians."

和合本王上 5:7 希蘭聽見所羅門的話，就甚喜悅說：“今日應當稱頌耶和華，因他賜給大衛一個有智慧的兒子，治理這眾多的民。”

拼音版王上 5:7Xī lán tīngjian Suǒ luómén de huà, jiù shén xī yuè, shuō, jīnrì yīngdāng chēngsòng Yē héhuá. yīnrì tādà cìgei Dàwèi yīgè yǒuzhìhuì de érzi, zhìlǐ zhèzhòngduō de mǐn.

呂振中王上 5:7 希蘭聽了所羅門的話，就非常高興，說：「今日永恒主正應當受祝頌，因為他將一個有智慧的兒子賜給大衛、來管理這許多的人民。」

新譯本王上 5:7 希蘭聽見了所羅門的話，就十分歡喜，說：“今天耶和華是應當稱頌的，因為他賜給了大衛一個有智慧的兒子治理這麼眾多的人民。”

現代譯王上 5:7 希蘭聽到所羅門的口信，非常高興；他說：「願上主今天得到讚美！他賜給大衛這樣一個有智慧的兒子治理偉大的民族！」

當代譯王上 5:7 希蘭聽到這些話就非常高興地說：“讚美神！他賜給大衛一個有智慧的兒子作承繼人，好讓他治理這人口眾多的國家。”

思高本王上 5:7 那些太守每人各按自己的月份，供應撒羅滿王和所有赴撒羅滿王宴席的人，而一無所缺。

文理本王上 5:7 希蘭聞所羅門言、欣喜不勝、曰、今當頌美耶和華、賜大衛智慧之子、治此大國、

修訂本王上 5:7 希蘭聽見所羅門的話，就很高興，說：“今日耶和華是應當稱頌的，因為他賜給大衛一個有智慧的兒子，治理這眾多的百姓。”

KJV 英王上 5:7And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

NIV 英王上 5:7When Hiram heard Solomon's message, he was greatly pleased and said, "Praise be to the LORD today, for he has given David a wise son to rule over this great nation."

和合本王上 5:8 希蘭打發人去見所羅門，說：“你差遣人向我所提的那事，我都聽見了。論到香柏木和松木，我必照你的心願而行。”

拼音版王上 5:8Xī lán dǎfa rén qù jiàn Suǒ luómén, shuō, nǐ chāiqiǎnrén xiàng wǒ suǒ tīde nàshì, wǒ dōutīngjian le. lúndào xiāngbǎimù hé sōngmù, wǒ bìzhào nǐde xīnyuàn érxíng.

呂振中王上 5:8 希蘭打發人去見所羅門，說：「你差遣人向我所提的那事、我都聽見了；關於香柏木和松木的事、凡我所心願的、我都要照辦。

新譯本王上 5:8 于是希蘭派遣人去見所羅門，說：“你派人來向我所傳的消息，我都聽到了。關於香柏木和松木的事，你心所願的，我都照辦。

現代譯王上 5:8 于是希蘭這樣回覆所羅門：「我已經接到你的音訊；我預備照你的要求供應香柏樹和松樹。

當代譯王上 5:8 希蘭派人回覆所羅門說：“王的使者帶來的口信，我已經收到了。你所需的香柏木和松木，我一定會照你的心願辦妥。

思高本王上 5:8 每人各按所受的命令，將飼養戰馬及駿馬的大麥和草料，送到所指定的地方。

文理本王上 5:8 遂遣人告所羅門曰、爾所言者、我已聞之、論及香柏松木、我必如爾所欲而為、

修訂本王上 5:8 希蘭送信給所羅門，說：“你派人向我所提的那事，我已聽見了；論到香柏木和松木，我必照你一切的心願去做。

KJV 英王上 5:8And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

NIV 英王上 5:8So Hiram sent word to Solomon: "I have received the message you sent me and will do all you want in providing the cedar and pine logs.

和合本王上 5:9 我的僕人必將這木料從黎巴嫩運到海裏，扎成筏子，浮海運到你所指定我的地方，在那裏拆開，你就可以收取。你也要成全我的心願，將食物給我的家。”

拼音版王上 5:9 W ō de pú rén bī jī ā ng zhè mù liào cóng Lì b ā nèn yàn dào h ǎ i l ǐ , zhā chéng fá z ǐ , fú h ǎ i yàn dào n ǐ su ō zh ǐ déng w ō de dì fāng , zài nà lì ch ā i k ā i , n ǐ jiù key ǐ sh ō u q ū , n ǐ yē yào chéngquán w ō de x ī nyuàn , jī ā ng sh ǐ wù gei w ō de jī ā .

呂振中王上 5:9 我的僕人要從利巴嫩將這木料運下海裏；我要把木料扎成筏子，由海上運到你叫我送到的地方，在那裏拆開，你就可以收起來；你也須要成全我的心願，將食物給我的家。」

新譯本王上 5:9 我的僕人要把這些木材從黎巴嫩運下海中；我會把木材扎成木筏，從海上運到你指定我的地方去。我在那裏把木材拆開，你就可以運走。你也要成全我的心願，用糧食供應我家。”

現代譯王上 5:9 我的工人將從黎巴嫩把木材運到海裏，扎成木排，浮運到你指定的地點。我的工人將在那裏解開木排，交給你的工人接收處理。至于你那方面，我希望你供應食物給我的工人。」

當代譯王上 5:9 我的工人會將這些木料從黎巴嫩扎成筏子，用海道運到你指定的地點。木筏拆散以後，你就可以點收了。之後，我希望你依言供應我宮中的食糧。”

思高本王上 5:9 天主賜給了撒羅滿絕大的智慧和聰明，心胸寬大，有如海邊的沙灘。

文理本王上 5:9 我僕必自利巴嫩、運至海濱、編之為桴、浮海至爾所定之地、在彼解之、爾可受焉、

以食物供我宮廷、則盈我願、

修訂本**王上 5:9** 我的僕人必把這木料從黎巴嫩運到海裏，我會把它們扎成筏子浮在海上，運到你告訴我的地方，在那裏拆開，你就可以收取；你也要照我的心願做，把食物給我的家。"

KJV 英王上 5:9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

NIV 英王上 5:9 My men will haul them down from Lebanon to the sea, and I will float them in rafts by sea to the place you specify. There I will separate them and you can take them away. And you are to grant my wish by providing food for my royal household."

和合本王上 5:10 于是，希蘭照著所羅門所要的，給他香柏木和松木。

拼音版**王上 5:10** Yúshì Xīlán zhào zhe Suǒluómén suǒ yào de, gei tā xiāng bǎimù hé sōng mù.

呂振中**王上 5:10** 于是希蘭照所羅門所心願的將香柏木和松木給他。

新譯本**王上 5:10** 于是希蘭照所羅門所想要的，供給他香柏木和松木。

現代譯**王上 5:10** 于是，希蘭照所羅門的要求供給香柏木和松木；

當代譯**王上 5:10** 希蘭把所羅門所需用的香柏木和松木運送過來；

思高本**王上 5:10** 撒羅滿的智慧超過所有東方人和埃及人的一切智慧。

文理本**王上 5:10** 希蘭以香柏松木予所羅門、如其所欲、

修訂本**王上 5:10** 于是希蘭照所羅門的心願，給他香柏木和松木；

KJV 英王上 5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

NIV 英王上 5:10 In this way Hiram kept Solomon supplied with all the cedar and pine logs he wanted,

和合本王上 5:11 所羅門給希蘭麥子二萬歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所羅門每年都是這樣給希蘭。

拼音版**王上 5:11** Suǒluómén gei Xīlán maīzi èrwàn gē Er, qīng yóu èrshí gē Er, zuò tā jiā de shíwù. Suǒluómén měi nián dōu shì zhèyàng gei Xīlán.

呂振中**王上 5:11** 所羅門也將麥子二萬歌珥、搗成的油二萬罷特（傳統：二十歌珥）給希蘭，仗他家的食物：所羅門年年都這樣給希蘭。

新譯本**王上 5:11** 所羅門也給了希蘭麥子兩千公噸，純油四十萬公升，作為他的家的食物。所羅門年年都這樣供給希蘭。

現代譯王上 5:11 所羅門每年給希蘭兩千公噸麥子和四十萬公升〔希伯來文是：四千公升〕純橄欖油，作為他工人的食物。

當代譯王上 5:11 所羅門也每年把四百四十萬公升的麥子和四千四百公升的純淨橄欖油供應給希蘭。

思高本王上 5:11 他比所有的人更有智慧：比則辣黑人厄堂，比瑪曷耳的兒子赫曼、加耳苛耳和達爾達都更有智慧；他的聲譽傳遍周圍列國。

文理本王上 5:11 所羅門以麥二萬歌珥、爾油二十歌珥、供希蘭之宮廷、每歲如此、

修訂本王上 5:11 所羅門給希蘭二萬歌珥麥子，二十歌珥搗成的油，作他家的食物。所羅門每年都是這樣給希蘭。

KJV 英王上 5:11And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

NIV 英王上 5:11and Solomon gave Hiram twenty thousand cors of wheat as food for his household, in addition to twenty thousand baths of pressed olive oil. Solomon continued to do this for Hiram year after year.

和合本王上 5:12 耶和華照著所應許的，賜智慧給所羅門。希蘭與所羅門和好，彼此立約。

拼音版王上 5:12 Yē hé huá zhào zhe suǒ yī ng xǔ de cǐ zhì huì gei Suǒ luó mén. Xī lán yǔ Suǒ luó mén hé hǎ o, bǐ cǐ lì yu ē.

呂振中王上 5:12 永恒主將智慧賜給所羅門、照他所應許的。希蘭與所羅門之間都和平無事，二人相與立約。

新譯本王上 5:12 耶和華照著他應許所羅門的，把智慧賜給他。希蘭與所羅門之間，彼此和平相處，二人互相立約。

現代譯王上 5:12 上主履行他的應許，賜給所羅門智慧。希蘭和所羅門和平相處，並且簽訂協約。

當代譯王上 5:12 主履行自己的諾言，把無比的智慧賜給所羅門；他跟希蘭締結盟約，建立邦交。

思高本王上 5:12 他說過三千句箴言，作的詩歌有一千五百首。

文理本王上 5:12 希蘭與所羅門和好、彼此立約、耶和華循其所許、以智慧賜所羅門、○

修訂本王上 5:12 耶和華照著所應許的賜智慧給所羅門。希蘭與所羅門和平相處，二人彼此立約。

KJV 英王上 5:12And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

NIV 英王上 5:12The LORD gave Solomon wisdom, just as he had promised him. There were peaceful relations between Hiram and Solomon, and the two of them made a treaty.

和合本王上 5:13 所羅門王從以色列人中挑取服苦的人共有三萬。

拼音版王上 5:13 Suǒ luó mén wáng cóng Yǐ sè liè rén zhō ng ti ā o qǔ fú kǔ de rén gòng yǒ u

S ā n w à n ,

呂振中王上 5:13 所羅門王從以色列人中徵派了作苦工的人；這一批作苦工的共有三萬。

新譯本王上 5:13 所羅門從以色列衆人中徵召作苦工的人，這些作苦工的人共有三萬，

現代譯王上 5:13 所羅門王從全以色列強徵了三萬名勞工，

當代譯王上 5:13 所羅門王從人民中徵集了三萬人服工役，

思高本王上 5:13 他講論過草木，從黎巴嫩山上長的香柏，到牆上寄生的牛膝草；也講論過走獸和飛禽，爬 和魚類。

文理本王上 5:13 所羅門王在以色列中、征人為役、共計三萬、

修訂本王上 5:13 所羅門王從全以色列挑取服勞役的人，征來的人有三萬，

KJV 英王上 5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

NIV 英王上 5:13 King Solomon conscripted laborers from all Israel--thirty thousand men.

和合本王上 5:14 派他們輪流，每月一萬人上黎巴嫩去；一個月在黎巴嫩，兩個月在家裏，亞多尼蘭掌管他們。

拼音版王上 5:14 Paī t ā men lún liú měi yuè yī wàn rén shàng Lì b ā nèn qù. yī gè yuè zài Lì b ā nèn, liǎng gè yuè zài jiā lǐ. yà duō ní lán zhǎng guǎn tā men.

呂振中王上 5:14 他打發他們上利巴嫩，輪流更換，每月一萬人：一個月在利巴嫩，兩個月在家裏；由亞多尼蘭去管理他們。

新譯本王上 5:14 派他們輪班上黎巴嫩山去，每月一萬人；他們一個月在黎巴嫩山上，兩個月在家裏。管理這些作苦工的是亞多尼蘭。

現代譯王上 5:14 派亞多尼蘭管理他們。他把他們分成三隊，每隊一萬人。每一隊在黎巴嫩一個月，在家兩個月。

當代譯王上 5:14 到黎巴嫩去工作，每月由一萬人輪值，每人工作一個月，休假兩個月；由亞多尼蘭作他們的總管。

思高本王上 5:14 為此，萬民和各國的君王，凡聽說撒羅滿智慧的，都來聽他的智慧。

文理本王上 5:14 每月遞更、遣人一萬至利巴嫩、居利巴嫩一月、居家二月、亞多尼蘭督之、

修訂本王上 5:14 派他們輪流每月一萬人上黎巴嫩去；一個月在黎巴嫩，兩個月在家裏。亞多尼蘭管理他們。

KJV 英王上 5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

NIV 英王上 5:14 He sent them off to Lebanon in shifts of ten thousand a month, so that they

spent one month in Lebanon and two months at home. Adoniram was in charge of the forced labor.

和合本王上 5:15 所羅門用七萬扛抬的，八萬在山上鑿石頭的。

拼音版王上 5:15 Su ō luómén yòng qī wàn káng tái de, bā wàn zài shān shàng záo shítou de.

呂振中王上 5:15 所羅門用了七萬扛抬重物的人，八萬在山上砍鑿。

新譯本王上 5:15 所羅門有七萬個搬運重物的工人，有八萬個在山上鑿石的石匠。

現代譯王上 5:15 所羅門也派八萬人在山上鑿取石頭，七萬搬運的，

當代譯王上 5:15 所羅門又徵用了七萬名搬運工人，八萬名石匠在山上鑿石。

思高本王上 5:15 提洛王希蘭聽說撒羅滿受傳繼父為王，就派自己的僕人去見撒羅滿，因為希蘭一生常是達味的好友。

文理本王上 5:15 所羅門又有七萬人負荷、八萬人在山鑿石、

修訂本王上 5:15 所羅門有七萬扛抬的，八萬在山上鑿石頭的。

KJV 英王上 5:15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

NIV 英王上 5:15 Solomon had seventy thousand carriers and eighty thousand stonecutters in the hills,

和合本王上 5:16 此外，所羅門用三千三百督工的，監管工人。

拼音版王上 5:16 Cǐ wài, Su ō luómén yòng sān qiān sān bǎi dū gōng de, jiān guǎn gōng rén.

呂振中王上 5:16 此外所羅門還用了三千三百個監管工作的官長、就是管理作工之眾民的。

新譯本王上 5:16 除此以外，所羅門還有三千三百個監管工作的官長，管理作工的民。

現代譯王上 5:16 又有三千三百名工頭監督他們的工作。

當代譯王上 5:16 此外，他還派了三千三百名管工負責監督工作。

思高本王上 5:16 撒羅滿也派人去見希蘭說：「

文理本王上 5:16 此外有督工者、三千三百人、以督操作之眾、

修訂本王上 5:16 此外，所羅門有三千三百個監督工作的官長，監管百姓做工。

KJV 英王上 5:16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

NIV 英王上 5:16 as well as thirty-three hundred foremen who supervised the project and directed the workmen.

和合本王上 5:17 王下令，人就鑿出又大又寶貴的石頭來，用以立殿的根基。

拼音版王上 5:17 Wáng xià líng, rén jiù záo chū yòu dà yòu bǎo guì de shítou lái, yòng yǐ lì diàn de gēnjī.

呂振中王上 5:17 王吩咐人開出大石頭和寶貴的石頭來，用砍削好了的石頭做殿的根基。

新譯本王上 5:17 王下令，人就開鑿出又大又貴重的石頭，用鑿好的石頭作殿的地基。

現代譯王上 5:17 他們照所羅門王的命令開鑿貴重的大石，作為聖殿的基石。

當代譯王上 5:17 所羅門的石匠在山上鑿出非常珍貴的石頭，用來作聖殿的根基。

思高本王上 5:17 你知道我父親達味因了四周的戰爭，在上主沒有將敵人置于他腳下以前，不能為上主他的天主的名建造殿宇。

文理本王上 5:17 王命人鑿大而且貴之石、以立室基、

修訂本王上 5:17 王下令，他們就鑿出又大又貴重的石頭來，用以立殿的根基。

KJV 英王上 5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

NIV 英王上 5:17 At the king's command they removed from the quarry large blocks of quality stone to provide a foundation of dressed stone for the temple.

和合本王上 5:18 所羅門的匠人和希蘭的匠人，并迦巴勒人，都將石頭鑿好，預備木料和石頭建殿。

拼音版王上 5:18 Suǒ luómén de jiàngōng rén hé Xī lán de jiàngōng rén, bìng Jiā bā lè rén, dōu jiāng shítou záo hǎo, yùbèi mù liào hé shítou jiàn diàn.

呂振中王上 5:18 所羅門的匠人和希蘭的匠人以及迦巴勒人都將石頭鑿好，預備木料和石頭來建殿。

新譯本王上 5:18 所羅門的工匠、希蘭的工匠和迦巴勒人把石頭鑿好，又預備建造殿宇用的木料和石料。

現代譯王上 5:18 所羅門和希蘭的建築工人以及從迦巴勒城來的人預備了石頭和木材，興工建造聖殿。

當代譯王上 5:18 于是，迦巴勒人，及所羅門和希蘭的工匠就把一塊一塊的石頭鑿好，又準備木料用來建造聖殿。

思高本王上 5:18 但是現在，上主我的天主使我四周太平，沒有仇敵，也沒有災禍。

文理本王上 5:18 所羅門與希蘭之匠、暨迦巴勒人琢之、備具木石、以建殿宇、

修訂本王上 5:18 所羅門的工匠和希蘭的工匠，以及迦巴勒人，把石頭鑿好，預備了木料和石頭來建殿。

KJV 英王上 5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonemasons: so they prepared timber and stones to build the house.

NIV 英王上 5:18 The craftsmen of Solomon and Hiram and the men of Gebal cut and

prepared the timber and stone for the building of the temple.